BOCK GAZETTE

JOHN BENJAMINS 36 PUBLISHING CO

P.O. BOX 36224 • 1020 ME AMSTERDAM • THE NETHERLANDS • INFO@BENJAMINS.NL

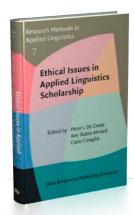
WWW.BENJAMINS.COM

Course and Textbooks

Applied Linguistics

Ethical Issues in Applied Linguistics Scholarship Edited by Peter I. De Costa, Amr Rabie-Ahmed and Carlo Cinaglia

Michigan State University / Nazarbayev University



This volume contributes to ongoing discussions of ethics in Applied Linguistics scholarship by focusing indepth on several different sub-areas within the field. The book is comprised of four sections: methodological approaches to research; specific participant populations and contexts of research; (language) pedagogy and policy; and personal and interactive aspects of research and scholarship. Moving beyond discussions of how ethics is conceptualized or defined, the chapters in this volume explore ethics-in-practice by examining contextspecific ethical challenges and offering guidance for current and future Applied Linguistics scholars. This volume responds

to the need to provide context-specific research ethics training for graduate students and novice researchers interested in a variety of contexts and methodological approaches. After engaging with this volume, new and experienced applied linguists alike will gain familiarity with specific ethical challenges and practices within particular sub-disciplines relevant to their work and across the field more broadly.

Contributions by: D. Banegas; K. Bernstein, U. Bhattacharya & J. Johnson; M. Bigelow; G. Brookes & T. McEnery; C. Cinaglia & A. Rabie-Ahmed; C. Cinaglia, A. Rabie-Ahmed & P.I. De Costa; P.I. De Costa, S.M. Gass, R.M. Manchón & L. Plonsky; M.Y. Driver; P.A. Duff; X. Gao; C.J. Jenks & J.W. Lee; S. Kangas; H. Kayi-Aydar; C. Leung; F. Marino, D. Liska & M. Kessler; S. Nakagawa & S. Kouritzin; R. Ober, S. Dovchin & R. Oliver; L. Plonsky, T. Larsson, S. Sterling, M. Kytö, K. Yaw & M. Wood; P. Sayer; J.L. Schissel; J. Simpson & M. Chick; S. Starfield; S. Sterling; C.M. Tardy, J.F. Mejia Mayorga & E. Palese; W.E. Wright; X. Yan & M. Bowles.

[Research Methods in Applied Linguistics, 7] 2024. xii, 371 pp. + index

HB 978 90 272 1818 6 EUR 120.00
E-INST 978 90 272 4633 2 EUR 120.00
PB 978 90 272 1817 9 EUR 36.00
E-PRU 978 90 272 4633 2 EUR 36.00

|| Applied linguistics

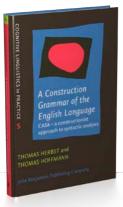
Cognition and language

A Construction Grammar of the English Language

CASA – a constructionist approach to syntactic analysis

Thomas Herbst and Thomas Hoffmann

 $Friedrich-Alexander-Universit\"{a}t/Catholic\ University\ Eichst\"{a}tt-Ingolstadt$



The present book provides an introduction to the linguistic model of Construction Grammar, offering a full analysis of the grammar of the English language. It covers all levels of morpho-syntactic form-meaning units: including sentence types, tense and aspect, argument structure, phrases, idioms, word and morphological constructions.

In line with its usage-based approach, all constructions are discussed using authentic corpus examples. In order to illustrate how constructions can be learnt, the book draws on authentic data from child language. Furthermore, corpus analysis is used to show which lexical items typically occur in the slots

of constructions and make up their 'collo-profile'.

A key feature of the book is that it develops a systematic method for showing how constructions combine to form actual utterances. For this purpose, so-called 'construction grids' are developed which contain all the constructions that make up even the most complex sentences and show points of overlap between them.

[Cognitive Linguistics in Practice, 5] 2024. xv, 310 pp.+ index

HB 978 90 272 1498 0 EUR 115.00
E-INST 978 90 272 4676 9 EUR 115.00
PB 978 90 272 1497 3 EUR 36.00
E-PRIV 978 90 272 4676 9 EUR 36.00

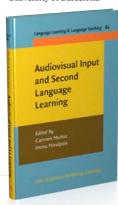
|| Cognition and language || English linguistics || Syntax || Theoretical linguistics

E-news on new Benjamins publications once a month!
benjamins.com/newsletter

Language Teaching

Audiovisual Input and Second Language Learning

Edited by Carmen Muñoz and Imma Miralpeix University of Barcelona



This volume presents research on second language learning through audiovisual input, conducted within the SUBTILL (Subtitles in Language Learning) project at the University of Barcelona. It includes studies exploring various language dimensions and skills, such as vocabulary, pronunciation, and reading, while also considering learner factors, such as language learning aptitude and proficiency. Two distinctive features of this collective volume are 1) the inclusion of children and teenagers as participants in studies, addressing the gap concerning young learners in this line of research, and 2) an emphasis on longitu-

dinal studies, enhancing the ecological validity of the findings. The studies in this volume also showcase a diverse range of research instruments, from eye-tracking to retrospective interviews, enriching our comprehension of this innovative research area. A concluding chapter synthesizes these findings, linking them to prior research and advancing our understanding of the role of audiovisual input in language acquisition.

Contributions by: D. Avello & C. Muñoz; J. Barón, M.L. Celaya & A. Martínez-Flor; M. Casulleras & I. Miralpeix; R. Finger-Bou & C. Muñoz; I. Miralpeix, F. Gesa & M.d.M. Suárez; J. C. Mora & J. Fouz-González; C. Muñoz & I. Miralpeix; A. Pattemore, M.d.M. Suárez, M. Montero Perez & C. Muñoz; M. Popova & I. Miralpeix; G. Pujadas & E. Puimège.

[Language Learning & Language Teaching, 61] 2024. x, 241 pp.

HB 978 90 272 1593 2 EUR 115.00
E-INST 978 90 272 4649 3 EUR 115.00
PB 978 90 272 1592 5 EUR 36.00
E-PRIV 978 90 272 4649 3 EUR 36.00

|| Applied linguistics || Language acquisition || Language teaching || Multilingualism

FALL 2024

NEW AND RECENT BOOKS AND ELECTRONIC RESOURCES

LINGUISTICS · APPLIED LINGUISTICS
COGNITION · TRANSLATION STUDIES
DISCOURSE STUDIES · LITERARY STUDIES

TELL YOUR LIBRARIAN!

Open Access through Transformative Agreements • p. 7

John Benjamins now offers Read & Publish agreements for institutions to arrange Open Access publishing in any JB journal for their corresponding authors.

benjamins.com/openaccess-info

New models for library e-book acquisition ☞ p. 8

In addition to backlist e-book collections for purchase, John Benjamins also offers a new option for year-based read-only access to our backlist.

In addition, there are several options for front list collections for purchase, or for Evidence-Based Acquisition.

benjamins.com/collections benjamins.com/eba

Applied Linguistics

Less Frequently Used Research Methodologies in Applied Linguistics

Edited by A. Mehdi Riazi



The aim of this volume is to introduce and discuss these less frequently used methodologies. Each methodology is discussed in two chapters, a theoretical and a practical chapter. In the theoretical chapters, the theoretical foundations, methodological orientation, ethical issues, and critiques

and responses are discussed. In the practical chapters, a showcase study is presented and discussed, including why the methodology was used, how it was implemented, the challenges the researchers faced, and the insights they gained. The volume contributes to the current methodological discussion in AL and provides early-career and seasoned researchers with the necessary discussion about these methodological orientations.

Contributions by: Y. Chen, C. Weninger & F.V. Lim; J. Crichton & D. Hocking; M. Grogan; G. Hadley & H. Hadley; D. Hocking & J. Crichton; N. Markee; S.A. Ostovar-Namaghi; S.M. Perrino; A.M. Riazi; C. Weninger, F.V. Lim & Y. Chen.

[Research Methods in Applied Linguistics, 6] 2024. vi, 274 pp.

HB 97890 272 1442 3 EUR 115.00 E-INST 97890 272 4921 0 EUR 115.00 PB 97890 272 1441 6 EUR 36.00 E-PRIV 97890 272 4921 0 EUR 36.00

|| Applied linguistics || Language acquisition || Language teaching

Language Teaching

The COLT Observation Scheme

Digital versions and updated research applications

Second revised edition

Nina Spada University of Toronto



This volume presents the second edition of the Communicative Orientation of Language Teaching (COLT)
Observation Scheme.
Since the book's original publication, COLT has become well established as a research instrument in L2 teaching and learning. This new edition brings COLT into the 21st century

by introducing digital versions of the scheme and describing how advances in technology have made the collection, coding, analysis, and synthesis of classroom data faster and more efficient. Enhancements include the availability of web-based platforms for the coding, sharing and storage of data, the application of artificial intelligence in the coding of classroom observation data, numeric coding systems, and ongoing work in the use of automatic speech recognition for faster transcription.

[Language Learning & Language Teaching, 60] 2024. vii, 210 pp.

HB 978 90 272 1482 9 EUR 115.00 E-INST 978 90 272 4690 5 EUR 115.00 PB 978 90 272 1481 2 EUR 36.00 E-PRIV 978 90 272 4690 5 EUR 36.00

|| Applied linguistics || Language acquisition || Language teaching || Multilingualism

BOOK GAZETTE

FALL 2024

A promotional publication of John Benjamins Publishing Company, published two times a year.

If you no longer wish to receive the Book Gazette, please contact us at info@benjamins.nl to unsubscribe.

John Benjamins Publishing Company P.O. Box 36224 1020 ME AMSTERDAM The Netherlands

For book orders:

bookorder@benjamins.nl

For journal subscriptions: subscriptions@benjamins.nl

For e-books: www.jbe-platform.com

For e-mail queries: info@benjamins.nl



Computational & corpus linguistics

Frequency, Dispersion, Association, and Keyness

Revising and tupleizing corpuslinguistic measures

Stefan Th. Gries

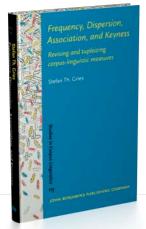
University of California, Santa Barbara Justus Liebig University Giessen

This book is an attempt to revisit the main specifically corpus-linguistic statistics/measures the field has been relying on for decades: frequency, dispersion, association, and keyness. The book first discusses the purpose of these measures and how they have been measured. Then, the book makes three main proposals: First, that many measures of dispersion, association, and keyness are too confounded with frequency and how to 'take frequency out of them' to obtain conceptually cleaner and more interpretable measures. Second, that many existing measures can be replaced by the simple information-theoretic measure of the Kullback-Leibler divergence and that it, too, can have frequency 'removed' from it. Third, that corpus linguistics should abandon the tradition of trying to describe its findings with a single number and adopt a tupleization approach instead, where we use several separate dimensions of information for description and interpretation. The book is written in an informal, hands-on style and comes with its own R package featuring functions, example data, and several thousand lines of code exemplifying all

[Studies in Corpus Linguistics, 115] 2024. vii, 321 pp.

978 90 272 1492 8 EUR 115.00 E-BOOK 978 90 272 4681 3 EUR 115.00

|| Computational & corpus linguistics Corpus linguistics | Theoretical linguistics



Textbook English

A multi-dimensional approach

Elen Le Foll University of Cologne

This book provides a systematic, empirical account of the language typically presented in English as a Foreign Language (EFL) textbooks, based on a large corpus of EFL textbooks used in secondary schools. A modified version of the Multi-Dimensional Analysis (MDA) framework serves to examine linguistic variation both within textbooks and compared to corpora representing 'real-life' English as used outside the EFL classroom. The results highlight the characteristics of Textbook English that define it as a distinct variety of English. In light of the study's pedagogical implications, this book proposes a range of corpus-based approaches to improve the naturalness of textbook texts. It also contributes to advancing quantitative corpus linguistics methodology: its detailed online supplements aim for methodological transparency and reproducibility in line with the principles of Open Science. This book will be of interest to linguistics and language education students and researchers, as well as EFL teachers, textbook authors and editors, and those involved in curriculum

[Studies in Corpus Linguistics, 116] 2024. xix, 294 pp.

development and teacher training.

978 90 272 1493 5 EUR 115.00 E-BOOK 978 90 272 4680 6 EUR 115.00

|| Corpus linguistics || English linguistics || Theoretical linguistics



Recent Advances in **Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology**

Edited by Johanna Monti, Gloria Corpas Pastor, Ruslan Mitkov and Carlos Manuel Hidalgo-Ternero University of Naples "L'Orientale" / University of Malaga / Lancaster University

The investigation of phraseology through corpus-based and computational approaches holds significant relevance for various professionals, including translators, interpreters, terminologists, lexicographers, language instructors, and learners. Computational Phraseology, and in particular the computational analysis of multiword expressions (also known as multiword units), has gained prominence in recent years and is essential for a number of Natural Language Processing and Translation Technology applications. The failure to detect these units automatically could result in incorrect and problematic automatic translations and could hinder the performance of applications such as text summarisation and web search. Against this background, the volume offers 13 articles carefully selected and organised into two parts: 'Computational treatment of multiword units' and 'Corpus-based and linguistic studies in phraseology'. The contributions not only highlight the latest advancements in computational and corpus-based phraseology but also reiterate its vital role in all areas of language technologies, including basic and applied research.

Contributions by: D. Brett, A. Pinna & B. Loranc; J. Colson; A. Fankhauser; C.M. Hidalgo-Ternero & G. Corpas Pastor; E.L. Jiménez-Navarro; N. Kübler, H. Martikainen, A. Mestivier & M. Pecman: P. León-Araúz & M. Cabezas-García; B. Martín Gascón; J. Monti, G. Corpas Pastor, R. Mitkov & C.M. Hidalgo-Ternero; M. Palma Gutiérrez; J. Rojas Garcia; G Speranza & J Monti: M Takahashi T Tanabe, J. Halpern & K. Shudo; M.P. di Buono, J. Monti & V. Caruso.

[Current Issues in Linguistic Theory, 366] 2024. ix, 262 pp. + index

978 90 272 1790 5 EUR 125.00 E-BOOK 978 90 272 4638 7 EUR 125.00

|| Computational & corpus linguistics || Syntax || Theoretical linguistics



Challenges in Corpus Linguistics

Rethinking corpus compilation and analysis

Edited by Mark Kaunisto and Marco Schilk

Tampere University / University of Hildesheim

This book contributes to the discussion of challenges faced in different areas of corpus linguistics, namely the compilation, annotation, and analysis of linguistic corpora. In a field of growing corpus sizes and expanding possibilities of gathering data, some old issues persist, while at the same time new problems have emerged. As the compilation and study of language corpora gets increasingly sophisticated and complex, continuous attention on ways of dealing with the data in question and challenges in text selection and interpretation is needed. The contributions to this volume address problems relating to a variety of areas in corpus linguistic study, including corpus annotation, data variability, learner language, social media texts, and database utilization. The authors provide critical overviews and research-based analyses, discuss the nature of some of the common pitfalls, and offer solutions to existing problems. Contributions by: M. Callies; S. Hartmann; T. Hiltunen; D.O. Ihrmark; M. Kaunisto; A. Liimatta; F. Miletic, A. Przewozny-Desriaux & L. Tanguy; T. Vartiainen & T. Säily

[Studies in Corpus Linguistics, 118] 2024. X, 241 pp.

978 90 272 1588 8 EUR 115.00 E-BOOK 978 90 272 4653 0 EUR 115.00

|| Applied linguistics || Computational & corpus linguistics || Corpus linguistics || Theoretical linguistics

Investigating Wikipedia

Linguistic corpus building, exploration and analysis

Edited by Céline Poudat, Harald Lüngen and Laura Herzberg

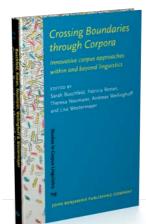
Côte d'Azur University, CNRS, BCL / Leibniz-Institut für Deutsche Sprache / Leibniz-Institut für Deutsche Sprache

The present volume is intended as a reference book on Wikipedia corpus studies, from corpus construction to exploration and analysis. Wikipedia is a complex object, difficult to manipulate for linguists and corpus researchers. In addition to the encyclopedic articles consulted by millions of users, it contains vast spaces of written discussions, aka talk pages, where Wikipedia authors negotiate the collaborative editing of articles, make evaluations, or discuss related topics. The proposed volume covers Wikipedia articles, their revision histories, and discussions, with a focus on discussions, which have not been studied extensively so far and have also been neglected in previous corpus building efforts. Wikipedia discussions are instances of computer-mediated communication (CMC), thus constituting a completely different, interaction-oriented linguistic genre. Sophisticated tools and methods of linguistic annotation and corpus exploration are needed to exploit the huge and valuable corpus resources that can be constructed from the Wikipedia discussions. The present volume aims at encouraging and facilitating Wikipedia corpus studies, providing standards, recommendations, and innovative methods to build and explore Wikipedia corpora, and presenting corpus studies that make the most of the peculiarities of

Contributions by: G. Carbou, L. Ho-Dac, C. Poudat & G. Sahut; F. Flöck, R. Ulloa & M. Acosta; E. Gredel; L. Herzberg & H. Lüngen; L. Ho-Dac; O. Kraif; D. Laniado, M. Mauri & E. Borra; C. Poudat & M. Chandelier; C. Poudat, H. Lüngen, L. Herzberg & L. Ho-Dac; L. Tanguy, C. Poudat & L. Ho-Dac

[Studies in Corpus Linguistics, 121] 2024. vi, 261 pp. + index 978 90 272 1596 3 EUR 120.00

E-BOOK 978 90 272 4646 2 EUR 120.00 || Applied linguistics || Computational & corpus linguistics || Corpus linguistics



Crossing Boundaries through Corpora

Innovative corpus approaches within and beyond linguistics

Edited by Sarah Buschfeld, Patricia Ronan, Theresa Neumaier, **Andreas Weilinghoff** and Lisa Westermayer

TU Dortmund University University of Koblenz

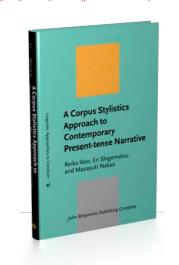
This volume illustrates new trends in corpus linguistics and shows how corpus approaches can be used to investigate new datasets and emerging areas in linguistics and related fields. It addresses innovative research questions, for example how prosodic analyses can increase the accuracy of syntactic segmentation, how tolerant English language teachers are about language variation, or how natural language can be translated into corpus query language. The thematic scope encompasses four types of 'boundary crossings'. These include the incorporation of innovative scientific methods, specifically new statistical techniques, acoustic analysis and stylistic investigations. Additionally, temporal boundaries are crossed through the use of new methods and corpora to study diachronic data. New methodologies are also explored through the analysis of prosody, varietyspecific approaches, and teacher attitudes. Finally, corpus users can cross boundaries by employing a more user-friendly corpus query language.

Contributions by: T. Bernaisch & S. Leuckert; J. Ebeling; M. Gee, A. Kehoe & A. Renouf; K. McClellan, K. Kircili & S. Götz; J. Milička & D. Šebestová; P. Ronan, S. Buschfeld, T. Neumaier, A. Weilinghoff & L. Westermayer; J. Schlüter; G. Schneider; M. Schweinberger & Y. Komiya; T. Säily, M. Hilpert & J. Suomela.

[Studies in Corpus Linguistics, 119] 2024. vi, 260 pp.+ index

978 90 272 1594 9 EUR 120.00 E-BOOK 978 90 272 4648 6 EUR 120.00

|| Corpus linguistics || Theoretical linguistics





Sign up for our monthly e-newsletter

English Prosody in First and Second Language Speakers

A contrastive interlanguage analysis across intonational dimensions

Karin McClellan

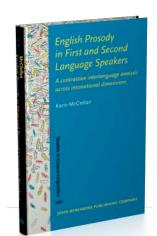
Ruhr University Bochum

Discover the intricate dynamics of L2 prosody with this pioneering study, which examines how advanced learners from Czech, German, and Spanish backgrounds engage with British and American English intonation. By employing a multidimensional approach - spanning phonetic, phonological, discourse-pragmatic, and sociolinguistic perspectives this book provides a comprehensive overview of L2 prosodic features, highlighting patterns of intonational phrasing, fo range, and the use of tones and uptalk. Building on foundational works by Pierrehumbert, Mennen, and Gut, this work bridges significant gaps in the field by comparing different L1 and L2 varieties, integrating diverse linguistic variables, and proposing a multifactorial model of L2 prosody. Relevant for linguists, language educators, and researchers in SLA, the findings offer valuable insights for reducing foreign accents and enhancing intelligibility, making it an essential resource for improving language teaching methodologies and learner outcomes Dive into this essential guide and elevate your understanding of L2 prosody and its impact on effective communication.

[Studies in Corpus Linguistics, 120] 2024. xix, 292 pp. + index

978 90 272 1595 6 EUR 125.00 E-BOOK 978 90 272 4647 9 EUR 125.00

Corpus linguistics | English linguistics Language acquisition | Multilingualism || Phonology || Theoretical linguistics



A Corpus Stylistics Approach to Contemporary Present-tense Narrative

Reiko Ikeo, Eri Shigematsu and Masayuki Nakao

Senshu University / Totorri University

Focusing on the growing trend of employing the present tense in storytelling, this book explores present-tense narrative in contemporary fiction. Using a corpus approach, speech, writing, and thought presentation in 21st-century present-tense narrative is compared with 20th-century past-tense narrative. An in-depth comparative analysis reveals previously undiscovered innovative features specific to how character discourse is presented in modern narratives. Notably, narrative tenses have an impact on thought presentation; in present-tense narrative, Free Direct Thought (FDT) emerges as frequently as Free Indirect Thought (FIT), a departure from the dominance of FIT in modern past-tense narrative. This book will be of interest to stylisticians, narratologists, corpus linguists, and those who have found themselves absorbed in a 21st-century work of present-tense fiction.

[Linguistic Approaches to Literature, 43] 2024. xx, 269 pp.

978 90 272 1490 4 EUR 120.00 E-BOOK 978 90 272 4683 7 EUR 120.00

|| Corpus linguistics || Narrative Studies Theoretical linguistics Theoretical literature & literary studies page 3 - BOOK GAZETTE Fall 2024

OPEN ACCESS O OPEN ACCESS O OPEN ACCESS

Literature & Literary Studies

Ruptured Commons

Edited by Anna Guttman and Veronica J. Austen

Lakehead University / St. Jerome's University

At a time when we have all lived through profound and unexpected disruptions to our shared spaces, routines, economies, societies, and work-lives, this book considers the nature and implications of rupture, the commons, and their conjoining. Addressing rupture and disruption through the lens of literary and cultural studies, this volume traverses genres – film, fiction, theatre, poetry, and the graphic novel – and continents, and addresses histories and identities as ecologies. The focus is resolutely contemporary, with nearly all of the texts being analyzed produced within the last decade. Beginning with the history of, and debates about, Garrett Hardin's famous "tragedy of the commons," Ruptured Commons engages with texts and cultures of disaster wherein artistic expression becomes a form of protest and a path to change. This collection both critically examines our arrival at and understanding of this moment, and explores diverse, and hopeful, visions for the future embedded within contemporary culture.



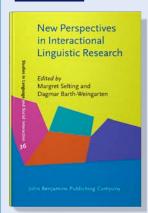
Contributions by: J. Arseneault; J.C. Ball; A. Guttman & V.J. Austen; K. Kelly; E. Knittelfelder; E. Langeveld & R. Maricocchi; J. Nash; J. Planche; L.Z. Shlensky; H. Strauss; R. Šlapkauskaite.

[FILLM Studies in Languages and Literatures, 19] 2024. xix, 233 pp. + index

978 90 272 1509 3 EUR 105.00 E-BOOK 978 90 272 4660 8 OPEN ACCESS

|| Theoretical literature & literary studies

Pragmatics



New Perspectives in Interactional Linguistic Research

Edited by Margret Selting and Dagmar Barth-Weingarten University of Potsdam

This collection of original papers illustrates recent trends and new perspectives for future research in Interactional Linguistics (IL). Since the research program was started around the turn of the century, it has prospered internationally. Recently, however, new developments have opened up new perspectives for interactional linguistic research.

IL continues to study the details of talk in social interaction, with a focus on linguistic resources and structures of verbal and vocal interaction in bodily-visible interactional settings. Increasingly, though, it embraces methods supported by new technology and broadens its data and research questions to applications in teaching, therapy, etc.

The volume comprises three parts with 14 contributions: (1) Studying linguistic resources in social interaction; (2) $Studying\ linguistic\ resources\ in\ embodied\ social\ interaction; and\ (3)\ Studying\ social\ interaction\ in\ institutional$ contexts and involving speakers with specific proficiencies.

Contributions by: P. Auer, B. Laner, M. Pfeiffer & K. Botsch; V. Calabria & E. De Stefani; A. Deppermann; A. Golato, E. Betz, C. Taleghani-Nikazm & V. Drake; A. Gubina, B.A. Fox & C.W. Raymond; S. Günthner; M. Kupetz & E. Becker; U. Küttner, L. Kornfeld, C. Mack, L. Mondada, J. Rogowska, G. Rossi, M. Sorjonen, M. Weidner & J. Zinken; X. Li; H. Mazeland; L. Mondada; S. Pekarek Doehler; M. Selting & D. Barth-Weingarten; B. Szczepek Reed & M.N. Cantarutti; J. Wagner & R. Wilkinson.

[Studies in Language and Social Interaction, 36] 2024. vii, 428 pp.

978 90 272 1480 5 EUR 105.00 E-BOOK 978 90 272 4691 2 OPEN ACCESS

|| Discourse studies || Pragmatics || Syntax || Theoretical linguistics

Literature & Literary Studies

A Comparative History of the Literary Draft in Europe

Edited by Olga Beloborodova and Dirk Van Hulle

Literary drafts are a constant in literatures of all ages and linguistic areas, and yet their role in writing processes in various traditions has seldom been the subject of systematic comparative scrutiny. In 38 chapters written by leading experts in many different fields, this book charts a comparative history of the literary draft in Europe and beyond. It is organised according to eight categories of comparison distributed over the volume's two parts, devoted respectively to 'Text' (i.e. the textual aspects of creative processes) and 'Beyond Text' (i.e. aspects of creative processes that are not necessarily textual). Across geographical, temporal, linguistic, generic and media boundaries, to name but a few, this book uncovers idiosyncrasies and parallels in the surviving traces of human creativity while drawing the reader's attention to the materiality of literary drafts and the ephemerality of the writing process they capture.

Contributions by: M. Antoniuk, J. Flaišman, M. Kosák, Á. Major, M. Navrátil & D. Yesypenko; L. Bekius & D. Van Hulle; O. Beloborodova; J. Bignell; J. Bryant; E. Cassiers; A. Cordingley;

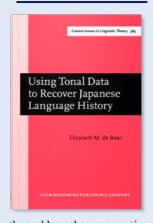
J. Dionísio; R. Douglas; P. Eggert; N. Ferrand; D. Ferrer; C. Fletcher; H.W. Gabler; T. Groenland; D. Göttsche; K. Henzel; A. Honey; P. Italia; F. Johansson; S. Katajamäki; S. McCracken; W.V. Mierlo; T. Paulus; S. Perry; I. Pilshchikov; D. Purkiss; B. Randall; J. Rink; E. Schreurs & L. Schrijver; H. Sullivan; K. Sutherland; D. Van Hulle; I. Van Ongeval; P. Verhulst; D. Wakelin; H.R. Woudhuysen.

[Comparative History of Literatures in European Languages, XXXV] 2024. xiv, 544 pp. + index 978 90 272 1526 0 EUR 175.00

Theoretical literature & literary studies

E-BOOK 978 90 272 4658 5 OPEN ACCESS

Historical Linguistics



Using Tonal Data to Recover Japanese Language History

A Comparative Literary History

of Modern Slavery

The Atlantic World and Beyond

Elisabeth M. de Boer Ruhr-Universität Bochum

Edited by J. Marshall Unger

This book challenges several assumptions commonly encountered in Japanese dialectology: that the pitch-accent analysis of modern Tōkyō Japanese is an appropriate basis for describing the suprasegmental phonology of other dialects and earlier stages of Japanese: that the Kyōto-type dialects have been more conservative than dialects to their east and west; that the first split in proto-Japanese was the separation of proto-Ryūkyūan; and so on. De Boer brings together evidence from recent fieldwork, premodern texts, and other sources to establish a theory of dialect divergence that avoids

the problems these assumptions entail. Building on De Boer 2010, this book brings the author's theory up to date with research published in the interim, explains why Japanese is best understood as a restricted tone language, and why mergers in the large tone classes of nouns and verbs are especially reliable markers of dialect divergence.

[Current Issues in Linguistic Theory, 365] 2024. viii, 130 pp.

978 90 272 1496 6 EUR 105.00

E-BOOK 978 90 272 4677 6 OPEN ACCESS

|| Historical linguistics || Japanese linguistics || Theoretical linguistics

Cognition and language Writing and Literacy

Proverbs within Cognitive Linguistics

State of the art

Edited by Sadia Belkhir Mouloud Mammeri University

The volume presents an innovative set of researches featuring theoretical and practical discussions of the proverb in cognition and culture. To date, there seems to be a need for state-of-the-art research into this subject matter. This volume aims at responding to this need. The chapters contribute, from a Cognitive Linguistics interdisciplinary perspective, to the existing body of literature on the proverb. The book begins with a first part containing three chapters concerned with theoretical discussions of proverbs in



cognition and culture. The three chapters in the second part ponder proverbs within a cognitive-cross-cultural perspective. The third part of the volume includes three chapters that deal with the proverbs of individual languages and cultures. The three chapters in the fourth part study proverbs and/or related phenomena from a cognitive and cultural perspective: snowclones, idioms, and proverbial phrases.

This book will be of interest to academics interested in proverbs within a cognitive linguistic framework and to scholars in the areas of language studies, applied linguistics, language teaching and learning, and Cognitive Linguistics in general, and to those researchers who wish to refine their knowledge about the cognitive activities featuring proverb use and their interaction with sociocultural contextual variables.

Contributions by: G.N. Ansah; A. Augé; M. Bakhtiar; J. Baranyiné Kóczy; S. Belkhir; M. Brdar, R. Brdar-Szabó & D. Zayniev; K. Ebensgaard Jensen; Z. Kövecses; J. Landmann; E.M. Lemghari; A.T. Litovkina; Y. Sekyi-Baidoo; M.

[Cognitive Linguistic Studies in Cultural Contexts, 16] 2024. xvi, 351 pp.

978 90 272 1484 3 EUR 120.00 HB

E-BOOK 978 90 272 4688 2 EUR 120.00

|| Cognition and language || Cognitive linguistics || Semantics || Syntax || Theoretical linguistics

Metaphor, Metonymy and Lexicogenesis

Andrew Goatly Lingnan University

This book investigates the interaction between new English lexis and metaphor/metonymy – figures meticulously defined and contrasted in terms of similarity/contiguity. It advances three main hypotheses: (i) derived lexis is more likely to be figurative in meaning and usage than the bases from which it is derived; (ii) derivation obscures the figurative origins of this lexis to varying degrees depending on differing processing strategies; (iii) lexicalisation is determined by Relevance (in Sperber and Wilson's sense) to the needs of a culture or its powerful interest groups, where culture, following Norman Fairclough, is characterised as an ensemble of recognised action/discourse genres. This volume is distinctive in exploring the relations between grammar and metonymy and providing numerous examples of metaphorical and metonymic lexis as it reflects society's changing needs and (contested) ideologies.

[Human Cognitive Processing, 78] 2024. xvii, 338 pp. + index 978 90 272 1589 5 EUR 120.00 E-BOOK 978 90 272 4652 3 EUR 120.00

|| Cognition and language || Morphology || Semantics || Syntax || Theoretical linguistics

Transformative

Reading

Transformative Reading

Olivia Fialho

Utrecht University | Huygens Institute (KNAW)

Transformative Reading belongs to a growing tradition of studies investigating the functions of aesthetic experiences in our lives. Philosophers, literary theorists, and psychologists have suggested that aesthetic experiences implicate and develop our sense of ourselves. Literary texts, as one such experience, challenge readers and extend their imagination by means of



[Linguistic Approaches to Literature, 42] 2024. xii, 263 pp.

978 90 272 1474 4 EUR 120.00 E-BOOK 978 90 272 4697 4 EUR 120.00

|| Cognition and language || Discourse studies | Narrative Studies || Pragmatics || Theoretical literature & literary studies || Writing and literacy

Variation in University Student Writing

A communicative text type approach

Larissa Goulart

This book provides a comprehensive description of the situational and linguistic characteristics of undergraduate student writing, considering both assignment type and discipline. Drawing on a corpus of more than 900 undergraduate student assignments from four disciplinary groups (Arts and Humanities, Social Sciences, Physical Sciences, and Life Sciences), the book combines corpus-based analyses of linguistic features with analyses of communicative purposes and text characteristics. Variation in University Writing takes a new approach to register variation by grouping assignments by their communicative purpose (to argue, to explain, to compare, to describe, to narrate a personal event, to give a procedural recount, to give personal advice, and to propose), rather than register categories. A multidimensional analysis provides a detailed description of the linguistic patterns of undergraduate writing. The findings presented in this book will be of interest to teachers of writing, instructors of English for Academic Purposes (EAP), and researchers of university writing.

[Studies in Corpus Linguistics, 117] 2024. xviii, 239 pp.

978 90 272 1500 0 EUR 115.00 E-BOOK 978 90 272 4661 5 EUR 115.00

|| Communication Studies || Corpus linguistics Discourse studies | Pragmatics || Theoretical linguistics || Writing and literacy

Pragmatics & Discourse Studies

Children's Peer Cultures in Dialogue

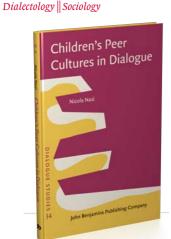
Participation, hierarchy, and social identity in diverse schools

Nicola Nasi University of Bologna

Contemporary schools are enlivened by a multitude of children with rather disparate linguistic, cultural, and socioeconomic backgrounds. These children spend most of their school hours in interaction with other children, engaging in multifarious activities (conflict, gossip, play, humor, task-related activities) that gradually come to constitute the local culture and social organization of their peer group. The book illustrates the multimodal and sequential organization of these mundane peer choreographies, describing the resources through which children co-ordinate their social actions in the complex linguistic and sociomaterial landscape of diverse classrooms. Moving beyond the focus on teacher-led socialization in previous literature, the analyses shed light on the relevance of everyday peer practices to the negotiation of children's social roles and identities and to their overall developmental trajectories in the community. The volume adopts an interdisciplinary perspective and addresses scholars from different academic fields, including sociology, linguistics, anthropology, social and developmental psychology, and education. [Dialogue Studies, 34] 2024. x, 202 pp.

E-BOOK 978 90 272 4659 2 EUR 115.00 || Anthropological Linguistics || Discourse studies | Pragmatics | Sociolinguistics and

978 90 272 1788 2 EUR 115.00



Handbook of Pragmatics

27th Annual Installment

Edited by Mieke Vandenbroucke, Jana Declercq, Frank Brisard and Sigurd D'hondt

IPrA & University of Antwerp / IPrA & University of Jyväskylä

This encyclopaedia of one of the major fields of language studies is a continuously updated source of state-of-the-art information for anyone interested in language use. The IPrA Handbook of Pragmatics provides easy access - for scholars with widely divergent backgrounds but with convergent interests in the use and functioning of language - to the different topics, traditions and methods which together make up the field of pragmatics, broadly conceived as the cognitive, social and cultural study of language and communication, i.e. the science of language use.

The Handbook of Pragmatics is a unique reference work for researchers, which has been expanded and updated continuously with annual installments since 1005.

Also available as Online Resource: https://benjamins.com/online/hop

Contributions by: E. Barakos; L. Cornips, A. Deumert & A. Pennycook; E. De Stefani & L. Mondada; N. Filatkina; M. Jacobs; N. Ruytenbeek; A. Vicente, Z. Abalos, I. Martin Gonzalez, S. Ramos Cabo & E. Castroviejo Miró; T. Visakko & H. Lehtonen; J. Zienkowski; J. Östman & T. Virtanen

[Handbook of Pragmatics, 27] 2024. xiv, 238 pp. + index 978 90 272 1819 3 EUR 125.00 E-BOOK 978 90 272 4632 5 EUR 125.00

|| Discourse studies || Pragmatics

The Cultural Pragmatics of Danger

Cross-linguistic perspectives

Edited by Carsten Levisen and Zhengdao Ye

Roskilde University Australian National University

This book addresses the problems and challenges of studying the discourse of "danger" cross-linguistically and crossculturally, and proposes the cultural pragmatics of danger as a new field of inquiry. Detailed case studies of several linguacultures include Arabic, Chinese, Danish, English, German, Japanese and Spanish. Focusing on global and local contexts surrounding "living in dangerous times", this book showcases how the new model of cultural pragmatics can be used to illuminate cultural meanings in discourse. Unlike the universalist approaches to pragmatics, cultural pragmatics focuses on understanding the linguacultural logics of discourse, and in this case, the multiple cultural logics around which the themes and domains of "danger" revolve. The approach makes use of natural semantic metalanguage (NSM) as its principal analytical tool. Concepts such as "cultural keywords" and "cultural scripts" figure prominently as bearers of culture-specific meanings.

Contributions by: Y. Asano-Cavanagh & R.F. Cavanagh; M. Aznárez Mauleón; H. Bromhead; I.S. Diget; S.S. Fernández & C. Appel; C. Goddard, T. Junker & Z. Ye; S. Habib; C. Levisen; C. Levisen & Z. Ye; L. Sadow & K

[Pragmatics & Beyond New Series, 346]

978 90 272 1495 9 EUR 115.00 E-BOOK 978 90 272 4678 3 EUR 115.00

|| Communication Studies || Discourse studies || Pragmatics

Exploring the Sociopragmatics of Online Humor

Villy Tsakona

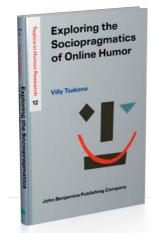
National and Kapodistrian University of Athens

This monograph explores the diverse sociopragmatic functions and meanings of humorous discourse in various online contexts. An analytical model is proposed which takes into consideration the aspects of context which are relevant to the production and reception of humor. The model is employed for addressing research questions such as the following: Why may an utterance/text be intended and perceived as humorous by some speakers and fail for others? How and why may speakers attempt to regulate language use through humor? Why and how may the same humorous utterance/ text engender diverse and contradictory interpretations? How do speakers create social groups and project social identities through humor? How could the sociopragmatic analysis of humor form the basis for teaching about humor within a critical literacy framework?

[Topics in Humor Research, 12] 2024. xi, 264 pp. 978 90 272 1494 2 EUR 125.00

E-BOOK 978 90 272 4679 0 EUR 125.00

|| Discourse studies || Humor studies Sociolinguistics and Dialectology



Vagueness, Ambiguity, and All the Rest

Linguistic and pragmatic approaches

Edited by Ilaria Fiorentini and Chiara Zanchi

University of Pavia

This book aims to address a gap in the existing literature on the relationship between vagueness and ambiguity, as well as on their differences and similarities, both in synchrony and diachrony, and taking into consideration their relation to language use. The book is divided into two parts. The first part examines the differences between ambiguity and vagueness from a bird-eye perspective, with a particular focus on their respective functions and roles in language change. It also presents innovative linguistic resources and tools for the study of these phenomena. The second part contains case studies in language change and use. It considers different strategies and languages, including English, French, German, Italian, Medieval Latin, and Old Italian.

Contributions by: A. Achimova, M. Ebert-Rohleder, L. Geiger, J. Klenk, M. Reid, T. Vollstedt & A. Zirker; A. Barotto; C. Coppola, G. Mannaioli & E. Lombardi Vallauri; E. D'Argenio & C. Ghezzi; I. Fiorentini & C. Zanchi; R. Giomi & G. Inglese; M.C. Lo Baido; E. Magni; M. Radulović; M. Voghera

[Pragmatics & Beyond New Series, 347] 2024. vi, 286 pp.

978 90 272 1544 4 EUR 115.00 E-BOOK 978 90 272 4656 1 EUR 115.00

|| Discourse studies || Historical linguistics || Pragmatics || Theoretical linguistics



Persuasion in Specialized Discourse

A multidisciplinary perspective

Edited by Chiara Degano, Dora Renna and Francesca Santulli Università degli Studi di Roma Tre /

Università Ca' Foscari - Venezia

The volume aims to advance understanding of argumentative practices in different communicative contexts, with special regard for those with heightened public resonance: politics, media, and public debate in general. Furthermore, it intends to explore the linguistic aspects of argumentation, including both explicit codification, with the related issue of indicators, and the activation of implicit meanings.

Bringing together different paradigms to account for the relations between contextual factors and discourse realizations, the contributions articulate around three foci, placing emphasis on one or more of them: the communicative purpose within a given genre or activity type; the argumentative and linguistic features of the investigated discourses, among which prototypical patterns, argumentative styles, and implicit meanings; the assessment of argumentation quality and strategies to cope with illegitimate practices.

Contributions by: S. Bigi, G. Grata & P. Mosconi; E. Brambilla; P. Catenaccio; R. Charnock; C. Degano; C. Degano, D. Renna & F. Santulli; G. Giunta & E. Lombardi Vallauri; M. Mitrano: J. Nikitina: T. Roncoroni: N. Todorovic. B. Lepori & A. Rocci; P. Tucker; T. Werner.

[Argumentation in Context, 22] 2024. ix, 265 pp. + index

978 90 272 1590 1 EUR 125.00 E-BOOK 978 90 272 4651 6 EUR 125.00

|| Communication Studies || Discourse studies

Influencer Discourse

Affective relations and identities

Edited by

Pilar Garcés-Conejos Blitvich and Alexandra Georgakopoulou University of North Carolina at Charlotte /

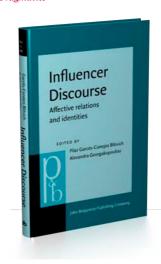
The rise of influencers, as power-players in the social media landscape, is a defining feature of the digital era, one that has received much attention from social sciences. But despite the key role that language, along with other semiotic modes, plays in the construction and communication of influencer selves, discourse analytic and pragmatic research on the topic is lagging behind. This volume attempts to fill this void, by offering contextually sensitive insights into influencers' multi-modal communication on a range of platforms. The contributions rework established modes and tools of discourse analysis and pragmatics to shed empirical light on influencer identities and tensions (e.g. doing authenticity vis-à-vis promoting brands). We specifically attend to (a) the interplay between media affordances and communication practices and (b) the co-constructional, interactive nature of influencer selves with networked audiences, ranging from 'affect' to 'hate'.

Contributions by: M. Andersson & A. Greco; D. Beneš Kováčová; J. Chovanec; O. Droz-dit-Busset & T. Spilioti; P. Garcés-Conejos Blitvich; A. Georgakopoulou; A. Georgakopoulou & P. Garcés-Conejos Blitvich; M. Hou; R. Page; M.L. Pers: P. Seargeant & K. Giaxoglou; M. Sifianou

[Pragmatics & Beyond New Series, 349] 2024. vi. 308 pp. + index

978 90 272 1599 4 EUR 115.00 E-BOOK 978 90 272 4643 1 EUR 115.00

|| Communication Studies || Discourse studies || Pragmatics



(Non)referentiality in Conversation

Edited by Michael C. Ewing and Ritva Laury

University of Melbourne / University of Helsinki

Taking an interactional approach to (non) referentiality, contributors to this volume ask how participants talk in real time about persons and things as individuals or as categories, and what distinguishes 'referential' from 'nonreferential', 'specific' from 'nonspecific', and 'generic' from 'nongeneric'. Crucially, do these distinctions even matter to participants in conversation, and if they do, what would be the evidence. Contributors investigate these issues using data from conversational interaction in a variety of social contexts and in a range of languages: English, Finnish, French, Indonesian, Japanese, and Mandarin.

Contributions by: M.C. Ewing; M. Helasvuo & K. Suomalainen; R. Laury; R. Laury, M.C. Ewing & S.A. Thompson; M. Le Mené Guigourès, A. Salazar-Orvig, C. da Silva-Genest & H. Marcos; Y. Matsumoto; T. Ono & S.A. Thompson; R. Suzuki; H. Tao.

[Pragmatics & Beyond New Series, 344]

978 90 272 1462 1 EUR 110.00 E-BOOK 978 90 272 4704 9 EUR 110.00

|| Discourse studies || Pragmatics

www.benjamins.com

Structures in Discourse

Interaction, adaptability, and pragmatic functions

Edited by Martin Gill, Aino Malmivirta and Brita Wårvik Åbo Akademi University

This volume aims to stretch the boundaries of text and discourse linguistics, exploring organization and structuring in discourse across a variety of communication forms, from written to spoken to visual, in old and new media. It presents a collection of case studies ranging in focus from the micro-level discourse functions of pronouns and emojis, to the macro-level structure of online interaction, all from their different perspectives drawing inspiration from the notion of text as structure and process. In a world of proliferating media and discourse types, the papers collected here reflect the latest scholarship in text and discourse studies, highlighting the value of combining multiple approaches and suggesting future directions and possibilities for research.

Contributions by: M. Biörklund: M. Gill: H. Halmari; S.C. Herring & J. Ge-Stadnyk; L. Lindholm; G. Myers; S. Sorlin; C. Vásquez & I.

[Pragmatics & Beyond New Series, 345] 2024. ix, 207 pp.

978 90 272 1491 1 EUR 110.00 E-BOOK 978 90 272 4682 0 EUR 110.00

|| Discourse studies || Pragmatics Theoretical linguistics

Media as Procedures of **Communication**

Edited by Martin Luginbühl and Jan Georg Schneider

University of Basel / University Koblenz-Landau

The book explores the multifaceted nature of media and communication by challenging traditional views that consider media solely as technical infrastructures for transmitting information. Instead, it focuses on mediality as an empirically relevant concept and proposes to understand media as socially constituted semiotic procedures that shape and are shaped by communicative practices. The book is structured around this central idea, with four main sections.

Part I examines digital environments, analyzing the interplay between multimodal approaches and mediality through case studies such as digital learning platforms and Zoom seminars. Part II focuses on journalistic procedures, investigating how media shapes political debates and news presentation on platforms like Instagram. Part III delves into embodied processes, particularly the role of the body movements and gestures in communication, illustrated through analyses of yoga tutorials and family dinner conversations, Part IV combines diverse semiotic and medial resources, with studies on historical data interpretation and virtual reality gaming practices.

Contributions by: G. Albert; J. Androutsopoulos; M. Dang-Anh; H. Kato; S.H. Ladewig & D. Horst; M. Luginbühl & J.G. Morgenstern: D. Pfurtschelle Schildhauer & A. Brock; J. Wildfeuer

[Pragmatics & Beyond New Series, 348] 2024. vi, 303 pp. + index

978 90 272 1597 0 EUR 115.00 E-BOOK 978 90 272 4645 5 EUR 115.00

| Communication Studies || Discourse studies || Pragmatics



page 5 - Book Gazette Fall 2024

Literature & Literary
Studies

A Comparative Literary History of Modern Slavery

The Atlantic world and beyond

Volume I: Slavery, literature and the emotions

Edited by Madeleine Dobie, Mads Anders Baggesgaard and Karen-Margrethe Simonsen

Columbia University / Aarhus University

The first volume of A Comparative Literary History of Modern Slavery explores literary representations of enslavement with a focus on the emotions. The contributors consider how the diverse emotions generated by slavery have been represented over a historical period stretching from the 16th century to the present and across regions, languages, media and genres. The seventeen chapters explore different framings of emotional life in terms of 'sentiments' and 'affects' and consider how emotions intersect with literary registers and movements such as melodrama and realism. They also examine how writers, including some formerly enslaved people, sought to activate the feelings of readers, notably in the context of abolitionism. In addition to obvious psychological responses to slavery such as fear, sorrow and anger, they explore minor-key affects such as shame, disgust and nostalgia and address the complexity of depicting love and intimacy in situations of domination. Two forthcoming volumes explore the literary history of slavery in relation to memory and to practices of authorship.

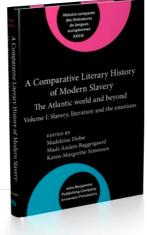
Contributions by: M.A. Baggesgaard, M. Dobie & K. Simonsen; H.E. Birkeli; J. Collins; M. Cottias; M. Dobie; E.A. Dwyer; L. Festa; A.M. Gomes; J.R. Kjærgård; C. Kullberg; S.G. Köhler; M.G. Miller; S. Moussa & D. Gagneret; L.T. Murphy; J.L. Palmer; L. Robison; K. Simonsen; T.E. Wikström.

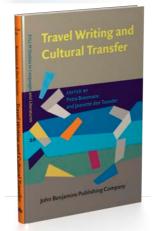
[Comparative History of Literatures in European Languages, XXXVI] 2024. xx, 334 pp. + index

HB 978 90 272 1814 8 EUR 153.00

E-BOOK 978 90 272 4636 3 EUR 153.00

|| Theoretical literature & literary studies





Travel Writing and Cultural

Edited by Petra Broomans and Jeanette den Toonder University of Groningen

Travel Writing and Cultural Transfer addresses the multifaceted concept of cultural transfer through travel writing, with the aim of expanding our knowledge of modes of travel in the past and present and how they developed, as did the way in which travel was reported.

Travel as both factual and fictional – with authors and narratives moving between different worlds – is one of the many devices that demonstrate the fluidity of the genre. This fluidity accounts for the manifold and powerful influence of travel writing on processes of cultural transfer. This volume also illustrates that cultural transfer is frequently linked to issues of power, colonialism and politics. The various chapters investigate the transmission of other cultures, ideas and ideologies to the writer's own cultural sphere and consider how the processes of cultural transfer interact with the forms and functions of travel writing.

Contributions by: N. Brandau; P. Broomans; P. Broomans & J. den Toonder; E. Gallegos Krause; A. Hedberg; K. Sandrock; J. den Toonder; W. Yuan: M. van Tilburg.

[FILLM Studies in Languages and Literatures, 20] 2024. xii, 204 pp. + index

HB 978 90 272 1587 1 EUR 125.00 E-BOOK 978 90 272 4654 7 EUR 125.00

|| Theoretical literature & literary studies

Sign up for our monthly e-newsletter

Linguistic, Literary, and Cultural Diversity in a Global Perspective

Edited by Adams Bodomo and Carola Koblitz

University of Vienna / iLanguage - Multilingualism, Integration and Diversity

Linguistic, Literary, and Cultural Diversity in a Global Perspective is a captivating collection of research articles. This volume explores the intricate connections between language, culture, and identity across the globe.

An agenda-setting introduction by the editors and essays by Liliana Sikorska and Shin-ichi Morimoto establish the scope and stakes of the book as a whole. Chapters by Eri Ohashi, Ruth Karachi Benson Oji, Liliane Hodieb, Zheng Yang, Zhifang Li, and Wanwarang Softic investigate cultural diversity in film. Chapters by Mai Hussein, Wang Chutong, and Darja Zorc Maver offer insights into the linguistic and literary creativity of diasporic and immigrant communities, and a new global context for German literature is developed in chapters by Ekaterina Riabykh, Muharrem Kaplan, and Tomás Espino Barrera.

Appealing to scholars, researchers, and students, this interdisciplinary work sheds light on the complexities of our globalized world. *Linguistic, Literary, and Cultural Diversity in a Global Perspective* is a valuable addition to the field, offering fresh perspectives on language, culture, and identity.

Contributions by: T.E. Barrera; A. Bodomo & C. Koblitz; W. Chutong; L. Hodieb; M. Hussein; M. Kaplan; C. Koblitz & A. Bodomo; D.Z. Maver; S. Morimoto; E. Ohashi; R.K.B. Oji; E. Riabykh; L. Sikorska; W. Softic; Z. Yang & Z. Li.

[FILLM Studies in Languages and Literatures, 21] 2024. xi, 270 pp.+index HB 978 90 272 1598 7 EUR 125.00 E-BOOK 978 90 272 4644 8 EUR 125.00

|| Narrative Studies

|| Sociolinguistics and Dialectology || Sociology || Theoretical literature & literary studies

E-news on new Benjamins publications once a month!
benjamins.com/newsletter

History of Linguistics

Missionary Grammars and Dictionaries of Chinese

The contribution of seventeenth century Spanish Dominicans

Otto Zwartjes

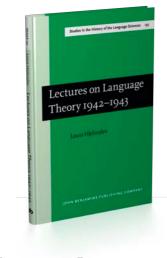
Université Paris-Cité

This monograph aims to shed light on the linguistic endeavors and educational practices employed by 17th century Spanish Dominicans in their efforts to understand and disseminate knowledge of the Chinese language during this historical period. Ample attention is dedicated to the evolution of Chinese grammars and dictionaries by these authors. Central to the monograph is the manuscript "Marsh 696", which comprises a Chinese-Spanish dictionary and a fragmentary Spanish grammar of Mandarin Chinese, a hitherto unknown and unpublished anonymous and undated text entitled Arte de lengua mandarina. This text is probably a fragment of the earliest grammar written by a Westerner of Mandarin Chinese (completed in Manila in c.1641), previously presumed lost. It is presented here as a facsimile, a transcription of the Spanish text and an English translation alongside a detailed linguistic analysis. The historical framework outlined in this monograph spans from the predecessors of Francisco Díaz (1606–1646) around 1620, including the Jesuit linguistic production in mainland China and Early Manila Hokkien sources, to the era wherein Antonio Díaz (1667-1715) finalized his revised version of Francisco Díaz's dictionary. The monograph scrutinizes these texts in relation to the linguistic contributions of Francisco Varo (1627-1687). Additionally, the monograph incorporates other unpublished texts that are significant for reconstructing the educational curriculum for teaching and learning Chinese by Dominican friars during this period.

[Studies in the History of the Language Sciences, 131] 2024. xii, 381 pp.

HB 978 90 272 1488 1 EUR 135.00
E-BOOK 978 90 272 4684 4 EUR 135.00

|| History of linguistics || Sino-Tibetan languages



Lectures on Language Theory 1942–1943

Louis Hjelmslev Translated by Francis J. Whitfield Edited by Lorenzo Cigana

The present book is the English translation of Louis Hjelmslev's lectures on glossematics, the theory of language developed in the Forties by him and Hans Jørgen Uldall, and taught at the University of Copenhagen in 1942-43, thoroughly taken down in shorthand by his student Harry Wett Frederiksen. The document, unpublished so far, is one-of-a-kind in its pedagogical dimension, as it aims to introduce students, and now readers, to the glossematician's workshop, informally discussing its theoretical framework, the operations employed in description and the reasons why such operations were devised via a concrete analysis of Hans Christian Andersen's fairy-tale "The Sweethearts". Overall, the document offers a unique glimpse into the machinery of one of the most epistemologically aware and rigorous theories of language developed in the 20th century.

[Studies in the History of the Language Sciences, 132] 2024. viii, 223 pp. + index HB 978 90 272 1789 9 EUR 125.00 E-BOOK 978 90 272 4639 4 EUR 125.00 || Theoretical linguistics

History of Linguistics 2021

Selected papers from the 15th International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS 15), Milan,

28 August – 1 September

Edited by Savina Raynaud, Maria Paola Tenchini and Enrica Galazzi

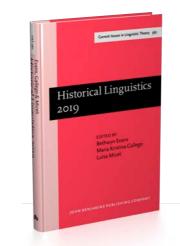
Università Cattolica del Sacro Cuore

This volume comprises selected papers, chosen from over 200 submissions to the 15th International Conference on the History of Language Sciences (ICHoLS XV). Originally scheduled to be held in 2020, the conference was postponed and moved online due to the COVID-19 pandemic. Held from August 23-27, 2021, it connected scholars from 30 countries across

The volume is divided into three parts: General and Particular Issues in the History of Linguistics, Antiquity, and Sixteenth to Twentieth Century Works.

Contributions by: É. Aussant; E. Ballardini; M.P. Candotti & T. Pontillo; J. Chevillard; L. Cigana & H. Jørgensen; E. Galazzi; G. Graffi; J. Léon; D. Mocci; F.J. Newmeyer; D. Savatovsky; P. Sériot; M.P. Tenchini & S. Cattaruzza; P. Testenoire; M. Thomas; M. Vai; F.J.M. Vonk.

[Studies in the History of the Language Sciences, 133] 2024. vi, 279 pp. + index HB 978 90 272 1815 5 EUR 130.00 E-BOOK 978 90 272 4635 6 EUR 130.00 | History of linguistics



Historical Linguistics

Historical Linguistics 2019

Selected papers from the 24th International Conference on Historical Linguistics, Canberra, 1–5 July 2019

Edited by Bethwyn Evans, Maria Kristina Gallego and Luisa Miceli

Australian National University / University of the Philippines Diliman / The University of Western Australia

This volume comprises a selection of papers that were presented at the 24th International Conference on Historical Linguistics (ICHL24), which took place at the Australian National University (ANU) in Canberra from 1-5 July, 2019. The volume's aim is to reflect the breadth of research presented at the conference, with each chapter representative of a workshop or themed session. A striking aspect of ICHL24 was the three-day workshop on computational and quantitative approaches to historical linguistics and two of the chapters represent different aspects of this workshop. A number of chapters present research that explores mechanisms and processes of change within specific domains of language, while others explore interactions of change across linguistic domains. Two chapters represent a common theme at the conferand consider the role of historic linguistics in explaining non-linguistic histories of language diversification. Contributions by: A. Berge; E.M. de Boer; E.M. de Boer, M. Boiko, C. Griesenhofer, P. Loukareas & A. Masato; C. Bowern; L. Bromham; F. Burroni & S. Maspong; C. Dalle Ceste; B. Evans, M.K. Gallego & L. Miceli; L. Gaeta: J. Gyozdanovic: B.D. Joseph & A. Ralli; B. Meisterernst; A. Mettouchi & V. Schiattarella; J.E.?. Van Gysel.

[Current Issues in Linguistic Theory, 367] 2024. vi, 368 pp. + index HB 978 90 272 1820 9 EUR 130.00 E-BOOK 978 90 272 4631 8 EUR 130.00

|| Historical linguistics || Theoretical linguistics





The Development of Aspirated Fricatives in Gothic

A contact-linguistic perspective

Seiichi Suzuki Kansai Gaidai University

This book presents three major hypotheses concerning the development of fricatives in Gothic. First, Gothic introduced aspiration or a phonological feature [spread glottis] to the fricative system. Second, this acquisition of aspirated fricatives should be explained as a contactinduced change. Specifically, a Gothic/ Greek bilingual community may be held responsible for initiating and diffusing the contact change. Third, I claim that this contact-driven featural enrichment prompted an array of radical restructurings of fricatives in their phonological and morphological organizations in Gothic, notably the occurrence of Final Devoicing in contrast to the nonoccurrence of medial voicing, the elimination of Verner's Law effects in strong verbs, the operation of Thurneysen's Law, and the apparently irregular split of PGmc. */fl-/ to Go. /fl-/ and /bl-/. Thus, privileged by a Lower Danube community largely composed of Greek/Gothic bilinguals, this cluster of mid-fourth-century innovations came to define the phonological and morphological identities of Biblical Gothic.

[Studies in Germanic Linguistics, 9]

2024. xix, 155 pp. HB 978 90 272 1483 6 EUR 120.00

E-BOOK 978 90 272 4689 9 EUR 120.00

|| Germanic linguistics || Historical linguistics || Theoretical linguistics

www.benjamins.com

Language Acquisition

Perspectives on Input, Evidence, and Exposure in Language Acquisition

Studies in honour of Susanne E. Carroll

Edited by Lindsay Hracs University of Calgary

Emphasizing the necessity for theorydriven language acquisition research, the studies in this collection aim to formalize the kinds of information available to first and second language learners, as well as to shed light on how that information is used to solve a variety of learning problems. The volume pays homage to the scholarly contributions of Susanne E. Carroll, delving into the impact she has had on the field of language acquisition. The central themes of input, evidence, and exposure - found throughout Carroll's work - are explored in this volume. The contributions cover a range of topics such as the emergence of linguistic theorizing in language acquisition research, the acquisition of grammatical gender. classroom language learning, learning on first exposure, asymmetries between developmental trajectories in first and second language acquisition, and the effects of grammatical complexity on language development.

Contributions by: L. D'Aurizio, J. Stahnke & N. Müller; A. George; L. Hracs; G. Håkansson; T. Kupisch & R. Dressler; J.M. Meisel; R. Mougeon, F. Mougeon & K. Rehner; N. Pavlovskaya, N. Riches & M. Young-Scholten; A.T. Pérez Leroux, Y. Roberge, D. Massam, S. Béjar & A. Castilla-Earls; Y. Yilmaz, S. Lee &

[Language Acquisition and Language Disorders, 69] 2024. viii, 266 pp. + index

978 90 272 1486 7 EUR 120.00 E-BOOK 978 90 272 4686 8 EUR 120.00

Cognition and language | Language acquisition | Psycholinguistics || Theoretical linguistics

Virtual Reality, Artificial Intelligence, and Language Learning

The need for attention

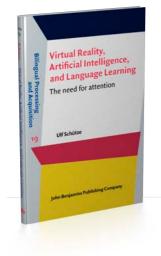
Ulf Schütze

University of Victoria

It is intriguing and challenging to learn a language by diving into the worlds of Virtual Reality (3-D environments, avatars, games) and Artificial Intelligence (chatbots, agents). What are the issues and benefits of these technological innovations? Taking readers on a journey through the brain, this book explains how VR and AI may foster and sustain connectivity between language faculties, the senses/emotions, working and long-term memory, and attention. With the speed of technological innovation increasing, cognitive demand as well as aspects of intrinsic motivation are analyzed, charted, and discussed, as these may become essential for future development of language learning experiences. [Bilingual Processing and Acquisition, 19] 2024. xv, 146 pp.

978 90 272 1487 4 EUR 110.00 E-BOOK 978 90 272 4685 1 EUR 110.00

Cognition and language $\|$ Language acquisition $\|$ Multilingualism || Psycholinguistics || Theoretical linguistics



The Frequency-Grammar Interface

Rules and regularities in first and second languages

Stefano Rastelli

University of Pavia

Speakers and learners, based on memory and experience, implicitly know that certain language elements naturally pair together. However, they also understand, through abstract and frequency-independent categories, why some combinations are possible and others are not. The frequency-grammar interface (FGI) bridges these two types of information in human cognition. Due to this interface, the sediment of statistical calculations over the order, distribution, and associations of items (the regularities) and the computation over the abstract principles that allow these items to join together (the rules) are brought together in a speaker's competence, feeding into one another and eventually becoming superposed. In this volume, it is argued that a specific subset of both first and second language grammar (termed 'combinatorial grammar') is both innate and learned. While not derived from language usage, combinatorial grammar is continuously recalibrated by usage throughout a speaker's life. In the domain of combinatorial grammar, both generative and usagebased theories are correct, each shedding light on just one component of the two that are necessary for any language to function: rules and regularities.

[Bilingual Processing and Acquisition, 20] 2024. xii, 228 pp. + index

978 90 272 1543 7 EUR 120.00 E-BOOK 978 90 272 4657 8 EUR 120.00

|| Multilingualism || Psycholinguistics || Syntax || Theoretical linguistics



Language Acquisition in **Romance Languages**

Edited by Vicenc Torrens National University of Distance Learning

The research presented in this volume covers first language acquisition, second language acquisition, language heritage and language impairment. Papers in this collection use a variety of experimental methods, such as eye-tracking, elicitation tasks, production tasks administered offline and untimed, transcriptions of spontaneous speech, production elicitation Truth Value Judgement tasks, standardized tests and multiple choice tasks. The studies included in this book try to cover most of the methods used in first and second language acquisition in typical and atypical populations. This book will be useful for linguists, speech therapists, and psycholinguists working on first, second and impaired language acquisition.

Contributions by: E. Aguilar-Mediavilla, A. Sánchez Pedroche, L. Buil-Legaz, J.A. Pérez-Castelló & D. Adrover-Roig; L. Avram, A Mardale & E. Soare; K. Bertolino; S. Cerutti, A. Cardinaletti & F. Volpato; E. García-Alcaraz & J.M. Liceras; P. Guijarro-Fuentes; P. Guijarro-Fuentes, I. Bello Viruega & M.S. Masià; T.A. Lira & M. Augusto; A. Madeira, A. Fiéis & J. Teixeira; V. Moscati; N. Müller; E. Rodrigues, R. Forster & L.M. Sicuro Corrêa; V. Torrens.

[Bilingual Processing and Acquisition, 18] 2024. viii, 308 pp.

978 90 272 1479 9 EUR 120.00 E-BOOK 978 90 272 4692 9 EUR 120.00

|| Language acquisition || Psycholinguistics || Romance linguistics || Theoretical linguistics

Current Perspectives on Generative SLA-Processing, Influence, and Interfaces

Selected proceedings of the 15th Generative Approaches to Second Language Acquisition Conference

Edited by Anne Dahl, Marta Velnić and Kjersti Faldet Listhaug

NTNU Norwegian University of Science and

This volume comprises studies and keynote addresses presented at the 16th Generative Approaches to Second Language Acquisition Conference hosted by The Norwegian University of Science and Technology, NTNU, in Trondheim in 2022. The selection of cutting-edge studies presented covers a wide array of topics within generative linguistics, including the acquisition of grammatical features, challenges of functional morphology, the impact of the native language on subsequently acquired languages, and interfaces between linguistic domains.

Contributions by: J. Archibald; A. Atiles; J. Bruhn de Garavito; A. Dahl, M. Velnić & K.F. Listhaug; E. Di Domenico, D. Comunello & I. Baroncini; S. Fang; K. Geraghty, N. Grillo & S. Sloggett; M. Hirakawa; T. Ionin, A. Atiles, S.H. Choi, C.E. Lee & M. Wu: T. Ionin & C. Chen: S. Karpava; T. Kimura & S. Wakabayashi; Y. Liu & K. Gil; A. Miura; N. Snape, M. Umeda & H. Hosoi; I.M. Tsimpli & A. Balasubramanian.

[Language Acquisition and Language Disorders, 70 | 2024. vii, 403 pp. + index 978 90 272 1586 4 EUR 130.00 E-BOOK 978 90 272 4655 4 EUR 130.00

|| Generative linguistics || Language acquisition || Syntax || Theoretical linguistics

La integración de la pronunciación en el aula de ELE

Integrating pronunciation in the Spanish language classroom

Editado por Zsuzsanna Bárkányi, M. Mar Galindo Merino y Aarón Pérez-Bernabeu

Open University, UK / University of Alicante / Universidad Nebrija

This is a collective work by 23 specialists that addresses the teaching of Spanish pronunciation as an additional language from various perspectives to enhance its instruction. The aim is to show that pronunciation belongs in the language classroom, integrated with the content and skills present in language teaching, from spelling, vocabulary, and grammar to pragmatics and communicative activities. Furthermore, the book includes considerations on teaching methodology, assessment, technology, and social and affective factors that influence the learning of Spanish pronunciation. Each chapter offers an overview of its area of expertise, containing the latest research on pronunciation along with recommendations for best teaching practices in the ELE classroom, establishing a valuable bridge between studies on this subject and the didactics of Spanish.

tributions by: F. Baills & N. Est A. Blanco Canales; Z. Bárkányi; C.L. Díez Plaza; J. Fouz-González; N. Fullana & J. Pujolà; M.M. Galindo Merino; C. González Gómez & J.F. González; A.O. Gracia; M. Hidalgo Gallardo & M. Pérez-Serrano; M.G. Lorenz; V. Marrero Aguiar; P. Melero Abadía & A. Pérez-Bernabeu; M.d.C. Méndez Santos; A.H. Navarro; D. Paniagua Martín; A. Pérez-Bernabeu; E. Santamaría Busto; A. Sánchez

[IVITRA Research in Linguistics and Literature, 42] 2024. vi, 312 pp. + index 978 90 272 1786 8 EUR 105.00 E-BOOK 978 90 272 4641 7 EUR 105.00

Applied linguistics | Language acquisition || Language teaching || Phonetics Romance linguistics

Follow us on

facebook





Individual Differences and Task-Based Language **Teaching**

Edited by Shaofeng Li

The Hong Kong Polytechnic University

This volume consists of a collection of empirical studies and research syntheses investigating the role of individual difference (ID) variables in task-based language teaching (TBLT) - a pedagogical approach that emphasizes the importance of the performance of meaning-oriented tasks in facilitating second language learning. TBLT is subject to learner-external as well as learner-internal factors. with the former referring to task- and context-related factors, and the latter to ID factors pertaining to learner traits, dispositions, or propensities. To date, the research has focused primarily on learnerexternal factors, and there has been insufficient and unsystematic research on individual difference factors. This volume brings centre stage this important but under-researched dimension by means of a comprehensive, in-depth examination of the role of key ID factors in TBLT.

Iwashita, M. Nguyen & C. Arias-Contreras; Á. Donate & R.P. Leow; R. Ellis; L. Gurzynski-Weiss, L. Bryfonski & D. Reagan; M. Ishikawa & A. Révész; C. Li & J. Dewaele; S. Li; Y. Namkung & Y. Kim; R. Oliver & T. Bogachenko; P. Skehan; J. Willis.

[Task-Based Language Teaching, 16]

978 90 272 1476 8 EUR 120.00

|| Applied linguistics || Language acquisition || Language teaching

Contributions by: H. An & S. Li; P. Dao, N.

2024. viii, 379 pp

E-BOOK 978 90 272 4695 0 EUR 120.00

Digital Social Reading and **Second Language Learning** and Teaching Edited by Joshua J. Thoms and Kristen Michelson

Utah State University / Texas Tech University In second language (L2) education, shifts toward digital learning and teaching were intensified during the pandemic and many such formats are here to stay. At the same time, a growing interest in socially oriented pedagogies is prompting many L2 researchers and practitioners to explore post-communicative language teaching pedagogies that engage learners more deeply with cultural texts, using a range of semiotic and linguistic resources. Digital Social Reading (DSR) is a pedagogical approach that affords technology-mediated collaborative reading, where texts are read through a digital platform that allows two or more readers to highlight the same virtual copy of a text and discuss it through a digital interface that affords synchronous or asynchronous margin dialogues anchored in specific passages. This book offers empirical studies demonstrating how DSR can foster learner interactions that mediate learning, and also work that focuses on language teaching perspectives in DSR environments, including task

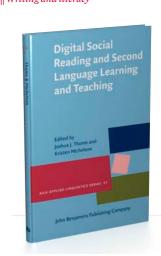
Contributions by: C.S. Blyth; E. Burhan-Horasanli; I. Karagöz & J.I. Liontas; J. Law, D. Barny & R. Dorsey; C.B. Lynn & S. Sayili-Hurley; K. Michelson; K. Michelson & J.J. Thoms; F.J. Poole & J.J. Thoms

design and assessment issues.

[AILA Applied Linguistics Series, 21] 2024. ix. 190 pp. + index

978 90 272 1813 1 EUR 115.00 E-BOOK 978 90 272 4637 0 EUR 115.00

|| Applied linguistics || Language acquisition | Language teaching | Multilingualism Writing and literacy



NEW JOURNAL 2025

Journal of Language and Pop Culture

Edited by Valentin Werner, Paul Flanagan and Mie Hiramoto Otto-Friedrich-Universität Bamberg, Germany / University of Chester, UK / National University of Singapore, Singapore

The Journal of Language and Pop Culture (JLPop) provides the prime outlet for the growing amount of research in pop cultural linguistics, the study of language use in pop culture data. Pop culture here is conceptualized in a broad sense to include artifacts with a commercial, entertainment-based purpose that are mediated and represent largely fictional, scripted/performed content. This includes pop music, television and film, comics and cartoons, as well as video games and social media.

The journal is open to contributions from all linguistic subfields that engage with pop culture and performed language, including sociolinguistics, pragmatics, stylistics, corpus linguistics, conversation analysis, (critical) discourse analysis, media



linguistics, and applied linguistics/language education. Multimodal and interdisciplinary approaches are especially encouraged and, while English is typically seen as the primary language of pop culture, studies are invited on all languages.

JLPop also produces special issues and publishes its articles Online First.

ISSN 2950-578X | E-ISSN 2950-5798

Volume 1 (2025) 2 issues, ca. 300 pp.

Libraries and Institutions EUR 220.00 (PRINT + ONLINE)

EUR 170.00 (ONLINE-ONLY)

Private subscriptions EUR 65.00 (ONLINE-ONLY)

|| Communication Studies || Sociolinguistics and Dialectology || Discourse studies Pragmatics | Applied linguistic

E-news on new Benjamins publications once a month! benjamins.com/newsletter

page 7 - BOOK GAZETTE Fall 2024

Theoretical Linguistics | Translation &

Recent Developments in Hispanic Linguistics

Studies in structure, variation, and bilingualism

Edited by Michael Gradoville and Sean McKinnon Arizona State University /

Texas A&M University

This book brings together eleven peer-reviewed chapters of cutting-edge research produced by both established and rising scholars in the field. Given that this volume is inspired by papers from the 25th iteration of the Hispanic Linguistics Symposium, the editors track the development of the field in the last quarter century and have organized the volume into three sections (linguistic structure and variation, US Spanish and heritage speakers, applied linguistics) to current research trends. This edited volume will be a welcome resource for advanced undergraduate students, incoming and advanced graduate students, and

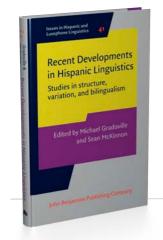
Contributions by: N.M. Blaker; K. Collentine; N. Delgado; M. Díaz-Campos & M. Pollock; R.S. Garza, E.W. Willis & F. Melero-García; M. Gradoville & S. McKinnon: B.A. Lafford: N. Li: S. McKinnon & V. Elias; M. Pollock; S. Vaughn, R.E. Ronquest & J. Michnowicz; S.L. Zahler &

researchers in the field, as well as Spanish

language educators at all levels.

[Issues in Hispanic and Lusophone Linguistics, 41] 2024. xvi, 296 pp. 978 90 272 1591 8 EUR 125.00 E-BOOK 978 90 272 4650 9 EUR 125.00

|| Romance linguistics || Theoretical linguistics





facebook







Elementary Predicates and Related Categories

Ludovico Franco

Università degli Studi di Firenze

This book offers a fresh perspective on how natural languages encode grammatical relations, by delving into the interplay between oblique cases, adpositions, serial verbs, and applicatives. This book reveals, through a series of case studies, the pervasive role of the 'inclusion' relator across diverse linguistic contexts. Departing from traditional views that obliques lack interpretive content, this work presents a unified conceptual framework of relations in grammar. Drawing on minimalist principles, the book posits a preeminence of the lexicon in syntactic projection, shedding light on the underlying ontology of language. By exploring cross-categorial variation and syncretism, it outlines an inventory of primitives shaping morpho-syntactic derivations.

[Linguistik Aktuell/Linguistics Today, 285] 2024. ix, 217 pp. HB 978 90 272 1499 7 EUR 125.00 E-BOOK 978 90 272 4662 2 EUR 125.00

|| Generative linguistics || Syntax || Theoretical linguistics

Predication in African Languages

Edited by James Essegbey and Enoch O. Aboh

University of Florida / University of Amsterdam

This book discusses patterns of predication and their grammatical and semantic implications in a variety of African languages. It covers several prominent topics about predication in the languages, including locative predication, expressions of tense, aspect, and mood in relation to verbal complexes and verb serialization. verb semantics, and nominalization of predicates. The chapters take inspiration from Felix Ameka's approach to the study of language.

Contributions by: E.O. Aboh, F.K. Ameka & J. Essegbey; S.A. Atintono, D. Agyepong & P. Kpoglu; M. Bobuafor & Y. Agbetsoamedo; R. Defina, M. Dingemanse & S. van Putten; G.J. Dimmendaal & G. Schneider-Blum; J. Essegbey; J. Essegbey & E.O. Aboh; B. Hellwig; S. Korsah; R.J.S. Kotowski, E.O. Aboh & J. Don; F. Mc Laughlin; M. Mous & C. Alphonce; A. Sulemana: K. Yakpo

[Studies in Language Companion Series, 235] 2024. xi, 344 pp. 978 90 272 1470 6 EUR 125.00 E-BOOK 978 90 272 4701 8 EUR 125.00

|| Afro-Asiatic languages || Other African languages || Semantics || Syntax || Theoretical linguistics



Intonation in Language Contact

The case of Spanish in Catalonia

Jonas Grünke

Johannes-Gutenberg-Universität Mainz

The intense language contact between Spanish and Catalan in Catalonia has led to cross-linguistic influence at all linguistic levels, but its effect on the prosody of these languages has received little attention to date. Based on semispontaneous and read speech data from 31 Catalan-Spanish bilinguals, this book provides a comprehensive analysis of the intonation of Spanish and Catalan as spoken in Girona, with a focus on the speakers' bilingualism. These contact varieties share numerous intonational properties, with differences mainly in the frequency of specific tunes in certain contexts. However, they also exhibit significant variation, often linked to extralinguistic factors such as the bilinguals' language dominance. Overall, the intonation of these contact varieties results from substratum transfer and wholesale convergence between the prosodic systems of Spanish and Catalan.

The book is particularly relevant to scholars researching prosody, language contact, variation, and multilingualism.

[Linguistik Aktuell/Linguistics Today, 286] 2024. ix, 426 pp. + index 978 90 272 1816 2 EUR 140.00 E-BOOK 978 90 272 4634 9 EUR 140.00

|| Contact Linguistics || Phonology $\|$ Romance linguistics $\|$ Theoretical linguistics

Interpreting Studies

Accesibilidad, traducción y nuevas tecnologías

Editado por Lucía Navarro-Brotons, Analía Cuadrado-Rey e Iván Martínez-Blasco University of Alicante

This is a scholarly volume featuring nine insightful articles authored by experts in the fields of accessibility and translation. This comprehensive collection offers rigorous academic analyses and innovative perspectives on easy reading, legal linguistic accessibility, educational approaches to subtitling for Deaf and Hard-of-Hearing audiences, and intertextuality in audio description. Each article provides in-depth exploration and practical solutions, making this volume an invaluable resource for researchers. practitioners, and students, poised to significantly advance academic and practice in these dynamic and interrelated

Contributions by: C. Botella Tejera; B. Cerezo Merchán, B.R. Oliver & J.J. Martínez Sierra: A. Cuadrado Rev: C. Cuéllar Lázaro: K. Harteel: I. Martínez Blasco; P. Mogorrón Huerta; L. Navarro-Brotons; G. Policastro Ponce

[IVITRA Research in Linguistics and Literature, 41] 2024. v, 224 pp. + index 978 90 272 1600 7 EUR 105.00 E-BOOK 978 90 272 4642 4 EUR 105.00

|| Translation Studies

Referencias culturales

Retos en la traducción de la fraseología y del lenguaje de especialidad

Editado por Mireia López-Simó, Pedro Mogorrón Huerta y Analía Cuadrado Rey University of Alicante

This volume aims to be a serious contribution to the issue of translating culture-specific elements. It brings together researchers with distant or related working languages: French-Spanish, English-Spanish, Chinese-Spanish, Russian-Spanish, Romanian-French and Italian-English. Based on corpora covering diverse genres such as press, social networks, cinema, comics or institutional repositories, they analyze, from a comparative and/or translation perspective, a wide spectrum of phraseological and terminological structures in which the notions of language and culture are inseparable and pose countless challenges to the translator.

Contributions by: G. Aragrande; A. Bueno García; N.S. Cifuentes, A. Grezka & J. García Flores; D. Dinca & I. Badescu; A.G. González-Jover; K. Harteel; N. Kolchugina; M. López-Medel; I. Martínez Blasco; M.C. Parra-Simón; J. Qin; J. Valdenebro Sánchez; D. Vlad.

[IVITRA Research in Linguistics and Literature, 43] 2024. xiv, 242 pp. + index 978 90 272 1787 5 EUR 105.00 E-BOOK 978 90 272 4640 0 EUR 105.00

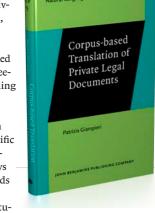
|| Translation Studies

Corpus-based Translation of Private Legal Documents

Patrizia Giampieri

University of Malta

Legal translation is hallmarked by peculiarities revolving around language intricacies, particular formulae, and system-specificity issues. At present, there is a spectrum of legal corpora dedicated to court-related topics and legislation, but there is no corpus composed of private legal documents such as contracts and agreements. This book wishes to bridge this gap by providing English-Italian comparable corpora related to the domain of (general) terms and conditions of service. together with a model for their use in the translation classroom. It offers a novel contribution to the scientific community as it makes corpora of private legal documents available for consultation. In addition, it shows that legal corpora built by following rigorous methods can become reliable tools in translator training and, most likely, in translation practice. This book is for stu-



 $dents\ in\ Translation\ Studies,\ professional\ translators,\ researchers\ and\ scholars\ in\ legal$ language and legal translation, as well as legal practitioners and lawyers.

[Natural Language Processing, 15] 2024. ix, 337 pp. 978 90 272 1485 0 EUR 120.00 E-BOOK 978 90 272 4687 5 EUR 120.00

|| Applied linguistics || Corpus linguistics || Forensic & legal linguistics || Translation Studies

NEW JOURNALS 2024

Arabic Linguistics

Editors: Enam Al-Wer and Lina Choueiri University of Essex, UK / American University of Beirut, Lebanon

Review Editor: Uri Horesh

Arabic Linguistics is an international peer-reviewed journal that publishes articles on all aspects of the scientific study of Arabic in all its varieties. The focus may be on one or more varietie the perspective may be synchronic or diachronic, and the methodology may be quantitative or qualitative. Contributions are invited which address current issues in linguistics, with Arabic as the object of investigation.



No specific theoretical approaches are given any preference, but submissions need to have clear implications for linguistic theory and cannot be only descriptive in nature. Striving to be a platform for the dissemination of high-quality research on Arabic linguistics, the journal will also publish reviews of important new books in related areas as well as occasional squibs and dissertation abstracts. The official language of the journal is English.

Arabic Linguistics publishes its articles online first.

ISSN 2950-1806 | E-ISSN 2950-1792

|| Theoretical linguistics

Volume 1 (2024) 2 issues, ca. 250 pp.

Libraries and Institutions EUR 190.00 (ONLINE-ONLY) EUR 220.00 (PRINT + ONLINE) Private subscriptions EUR 65.00 (ONLINE-ONLY)

|| Afro-Asiatic languages || Sociolinguistics and Dialectology

Nota Bene

Journal for Linguistics in Belgium and The Netherlands

Editors: Steven Schoonjans and Helen de Hoop Alpen-Adria-Universität Klagenfurt & KULeuven / Radboud Universiteit

Nota Bene is broad in scope, covering current research from across

the language sciences and adjacent disciplines. It features both topical special issues and reports of current work. Rooted in the vibrant community of language researchers in Belgium and The Netherlands, the journal transcends its geographical basis both through the international orientation of its advisory board and by inviting international scholars to contribute original papers. This makes Nota Bene a valuable resource for scholars interested in current devel-



opments and work in progress in the field of linguistics at large.

A joint publication of the linguistic societies of Belgium (CBL/ BKL) and The Netherlands (AVT), Nota Bene represents the continuation of two long-standing scholarly journals: Linguistics in the Netherlands (established 1985) and the Belgian journal of Linguistics (established 1986).

ISSN 2950-189X | E-ISSN 2950-1881

Volume 1 (2024) 2 issues, ca. 400 pp.

Libraries and Institutions EUR 244.00 (ONLINE-ONLY)

EUR 281.00 (PRINT + ONLINE) Private subscriptions EUR 60.00 (ONLINE-ONLY)

|| Theoretical linguistics

OPEN ACCESS IN OUR JOURNALS

John Benjamins now offers "Read & Publish" deals for institutions that want to combine subscriptions with Open Access publication for their faculty. These deals permit eligible articles to be published Open Access without a payment from the author. Authors from other institutions can make their accepted articles Open Access through payment of a fee (APC). A few of our journals are sponsored, and do not require any payment for Open Access publication.

visit benjamins.com/openaccess

ONLINE FIRST

More and more of our journals publish Online First, which ensures the official publication of an article soon after acceptance!

You can find the journals that have already switched on our website.

benjamins.com/online-first

More to follow. Watch this space!

John Benjamins E-book Collections

- All collections are available through John Benjamins e-Platform www.jbe-platform.com
- DRM-free, in PDF and where available ePub
- Including textbooks and course books
- For current year collections, books are added as they become available
- Per collection metadata available in Excel, ONIX, MARC, KBART
- COUNTER-compliant statistics available through your admin account
- Support for Shibboleth® and Athens

The collections offered here are available 'as is', but we are happy to provide price quotes for customized collections. benjamins.com/collections or contact bookorder@benjamins.nl

Evidence-Based Acquisition (EBA)

- A 12-month evaluation period, starting when you want
- Access to all available e-books, including text books and course books
- · Including frontlist; new titles added as they appear
- After evaluation, you decide what to keep, up to the amount of the non-refundable deposit

Choose your collection

Details
Covering all titles from all years
 Over 4200 titles
Deposit of EUR 12,000 (+ taxes)
Covering all titles from year 2019 onwards
 Over 650 titles
 Deposit of EUR 4,950 (+ taxes)

For more information: benjamins.com/eba

Backlist Collections to Own

We offer various backlist collections of e-books for purchase, with perpetual access/ownership.

Existing collections include backlist up to and including 2015, by subject or by series, and year collections for 2016 up to last year. Discounts range from 10%-50% depending on the size of the collection.

For pricing and titles per collection, please visit our website.

For more information:

benjamins.com/backlist-collection

These collections are available 'as is'. We are happy to provide a custom quotation if you would like to purchase a different set of e-books, for instance to complete your holdings or convert print holdings to e-books.

Frontlist Collections to Own Choose your collection		
O 2024 Frontlist	 Perpetual access to 2024 Frontlist collection (all e-book titles published in 2024) Titles become accessible upon publication Minimum of 85 titles List price value: EUR 9,775 (+ taxes) Collection price: EUR 7,450 (+ taxes) 	
O 2025 Frontlist Advance Order	 Perpetual access to 2025 Frontlist collection (all e-book titles published in 2025) Titles become accessible upon publication Minimum of 85 titles List price value: EUR 9,775 (+ taxes) Collection price: EUR 7,450 (+ taxes) 	
For more informa	Pre-order price: EUR 4,950 (+ taxes) When ordered before December 31, 2024	

Backlist Collections for Annual Access

benjamins.com/frontlist-collection

Collection	Details
Full BacklistCollection	 Read-only access (no perpetual access/ownership)
	 On calendar year subscription period basis 4100+ titles published 2024 subscription price: EUR 7,000 (+ taxes
O Compact Backlist Collection (2018-2023)	 Read-only access (no perpetual access/ownership) On calendar year subscription period basis 600+ titles published 2024 subscription price: EUR 1,850 (+ taxes

For more information

benjamins.com/backlist-collection-read-only

John Benjamins e-Platform de

www.jbe-platform.com

The central hub for our e-books and journals.

The platform to access and purchase e-books, to find descriptions, tables of contents, and abstracts, and to read our Open Access books and journal articles.

With a personal or guest account you can set alerts to be informed whenever a new journal issue appears.

Or use our RSS feed to be informed of new book titles as soon as they are uploaded to the platform.